

第206/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 206/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門金融管理局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為\$ 190,078,400.00（澳門幣壹億玖仟零柒萬捌仟肆佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年六月二十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade referida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Autoridade Monetária de Macau, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 190 078 400,00 (cento e noventa milhões, setenta e oito mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Junho de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門金融管理局二零零七財政年度本身預算

Orçamento privativo da Autoridade Monetária de Macau relativo ao ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入	\$ 190,078,400.00
	Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 9,331,700.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-18-00	金融業務收費 <i>Taxa sobre actividades financeiras e monetárias</i>	\$ 9,206,700.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 125,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 310,000.00
04-03-00-00	利息 — 其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-03-00	借款 <i>Empréstimos</i>	\$ 270,000.00
04-12-00-00	其他財產收益 <i>Outros rendimentos da propriedade</i>	
04-12-99-00	其他 <i>Outros</i>	\$ 40,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	\$ 2,521,000.00
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-03-00	紀念幣之出售 <i>Venda de moeda comemorativa</i>	\$ 2,521,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 177,827,700.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	\$ 460,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-09-00	財務管理 Administração de actividades financeiras	\$ 177,289,300.00
07-10-99-00	其他 Outras	\$ 78,400.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 88,000.00
08-07-00-00	分享兌換店收益 Comparticipações nas receitas de balcões de câmbio	\$ 88,000.00
	資本收入 Receitas de capital	\$ 0.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 0.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 0.00
	總收入 Total das receitas	\$ 190,078,400.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$ 175,279,600.00
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 83,036,500.00
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 59,531,400.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,274,500.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 2,277,500.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	\$ 380,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 5,252,700.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 5,164,200.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 211,400.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 33,400.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 852,000.00
01-02-09-00-00	服裝及個人用品——現金 Vestuário e artigos pessoais — Numerário	\$ 44,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 1,721,200.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 2,183,400.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 2,659,600.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 551,200.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 40,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 480,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 380,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 58,024,400.00
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-01	員工宿舍 Alojamento de pessoal	\$ 200,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 305,900.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 245,100.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 45,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
02-02-04-00-00	辦事處消耗	\$ 936,800.00
	Consumos de secretaria	
02-02-07-00-00	其他非耐用品	
	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	\$ 43,700.00
	Material de limpeza e desinfecção	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	\$ 403,700.00
	Lembranças e ofertas	
02-02-07-00-99	其他	\$ 707,900.00
	Outros	
02-03-00-00-00	勞務之取得	
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用	
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產	\$ 288,000.00
	Bens imóveis	
02-03-01-00-02	動產	\$ 2,895,900.00
	Bens móveis	
02-03-01-00-99	其他	\$ 298,800.00
	Outros	
02-03-02-00-00	設施之負擔	
	Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費	\$ 1,400,000.00
	Energia eléctrica	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔	
	Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費	\$ 107,000.00
	Água e gás	
02-03-02-02-02	衛生及清潔	\$ 230,200.00
	Higiene e limpeza	
02-03-02-02-03	管理費及保安	\$ 970,200.00
	Condomínio e segurança	
02-03-02-02-99	其他	\$ 166,000.00
	Outros	
02-03-03-00-00	衛生負擔	
	Encargos com a saúde	
02-03-03-00-01	由澳門特別行政區實體提供之服務	\$ 5,268,000.00
	Prestada por entidades da RAEM	
02-03-03-00-02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務	\$ 1,275,000.00
	Prestada por entidades fora da RAEM	
02-03-04-00-00	資產租賃	
	Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產	\$ 506,000.00
	Bens imóveis	
02-03-04-00-02	動產	\$ 10,000.00
	Bens móveis	
02-03-05-00-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費	\$ 1,669,000.00
	Transportes por outros motivos	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 999,300.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-06-00-00	招待費	\$ 40,000.00
	Representação	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳	
	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用	\$ 1,193,400.00
	Encargos com anúncios	
02-03-08-00-00	各項特別工作	
	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 5,985,000.00
	Estudos, consultadoria e tradução	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	\$ 80,000.00
	Formação técnica ou especializada	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	\$ 245,000.00
	Publicações técnicas e especializadas	
02-03-08-00-99	其他	\$ 6,598,800.00
	Outros	
02-03-09-00-00	未列明之負擔	
	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議	\$ 4,000,000.00
	Seminários e congressos	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	\$ 280,000.00
	Actividades culturais, desportivas e recreativas	
02-03-09-00-99	其他	\$ 20,630,700.00
	Outros	
05-00-00-00-00	其他經常開支	\$ 34,218,700.00
	Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險	
	Seguros	
05-02-01-00-00	人員	\$ 165,600.00
	Pessoal	
05-02-03-00-00	不動產	\$ 63,300.00
	Imóveis	
05-02-04-00-00	車輛	\$ 25,000.00
	Viaturas	
05-02-05-00-00	雜項	\$ 86,000.00
	Diversos	
05-04-00-00-00	雜項	
	Diversas	
05-04-00-00-04	其他福利基金	\$ 13,198,800.00
	Outros fundos de previdência	
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	\$ 5,000.00
	Despesas eventuais e não especificadas	
05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金	\$ 20,675,000.00
	Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	
	資本開支	\$ 14,798,800.00
	Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資	\$ 14,798,800.00
	Investimentos	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
07-02-00-00-00	房屋 Habitações	\$ 200,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 2,600,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 11,948,800.00
07-12-00-00-00	其他投資 Outros investimentos	\$ 50,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 190,078,400.00

二零零六年七月二十日於澳門金融管理局行政委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝、尹先龍

O Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, aos 20 de Julho de 2006. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Administradores, *António José Félix Pontes* — *Wan Sin Long*.

第 207/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第四十條及第四十一條的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零七財政年度第二補充預算，金額為\$9,516,000.00(澳門幣玖佰伍拾壹萬陸仟元整)，該預算為本批示的組成部份。

二零零七年六月二十九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 40.º e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2007, no montante de \$ 9 516 000,00 (nove milhões, quinhentas e dezasseis mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Junho de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門理工學院二零零七財政年度第二補充預算

2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2007

單位：澳門幣
Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	收入 Receitas	
	經常收入 Receitas correntes	
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	